

## ANUNCIOS- HIRDETÉSEK

Balassi Intézet- Estão abertas as inscrições para Bolsa de estudos no BI

### Pályázati Felhívás

<http://www.ahungara.org.br/site/bbi2008.htm>

**Jaraguá do Sul** – Santa Catarina: Veja artigo sobre a viagem feita pelo grupo folclórico Dunántul à Hungria em Agosto: <http://www.ahungara.org.br/site/jaragua.html>

*Olvasd az Interneten a Dunántul együttes élmény beszámolóját magyarországi utazásukról. Dunántul együttes (Jaraguá do Sul – Santa Catarina - BR)*

### Voluntários para Word:

Agradecemos ao Tibor Horváth, Daniela Moll, Renata Tubor, Danilo de Lima, Thomas Ficarelli, Karoly Vukan Junior, Sérgio N. Stampar, Lorant Tirczka e Sylvia Miklós pelo gentil e pronto oferecimento ao nosso anúncio solicitando voluntários para Word. Alguns deles já se engajaram no Grupo de Trabalho do Jornal HIRADÓ, que por conta desta força tarefa já pôde ser publicado via Internet.

**Seja um Voluntário e ganhe um mundo melhor!**

[http://www.voluntariado.org.br/seja\\_voluntario/o\\_que\\_e.htm](http://www.voluntariado.org.br/seja_voluntario/o_que_e.htm)

A word-al kapcsolatban kerestünk szakértőket és hirdetésünkre 9 választ kaptunk. köszönjük az érdeklődést. Már meg is kezdtük az együtt működést.

## PATROCINADORES DO BAILE



## SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T

**INFO** – é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo Publicado pela Associação Húngara

*A Sao Pauloi Magyar Közösség havi értesítője. Kiadja a Brazíliai Magyar Segélyegylet*

Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293

e-mail: [info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)

Responsável

*Felelős*

**Madalena J. Ráth**

Redação e Revisão

*Szerkesztő*

**Árpád J. Kozska**

Diagramação e editoração

*Tervező szerkesztő*

**M.J. Ráth**

Colaboração

*Munkatárs*

**Loránt A. Tirczka**

Cadastre seu e-mail e receba o *Iratkozzon fel hírlevelünkre és rendszeresen tájékoztatjuk rendezvényeinkről!*

[info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)



**INFO**

**HAVI ÉRTESTŐ**

*Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo*

[www.ahungara.org.br](http://www.ahungara.org.br)

**ANO VI**

**No 10**

**OUTUBRO/07**

## ACONTECERÁ - EZ LESZ

03/10	<p>Sucot, Comemoração Judaica - Festa das cabanas e dos frutos da colheita. Sucot dura oito dias e a tradição diz que no 8º e último dia (03/10), é também um dia de julgamento.</p> <p>"(...) <i>por sete dias habitareis em sucot (habitações temporárias), para que saibam as vossas gerações que Eu (o Senhor) fiz habitar os filhos de Israel em sucot, quando os tirei da terra de Egito.</i>"</p> <p><i>Szukkot - Sátoros ünnep és az aratás betakarításának ünnepe. A nyolcadik napja az ünnepnek 2007 Október 3-ra esik. Ezen a napon újra megemlékeznek a bűntudat, a megtérés és a megbocsátás reményéről. "....hét napig lakjatok sátorban, így utódaitok megtudják, hogy sátorban lakattam Izrael fiait, amikor kihoztam őket Egyiptom földjéről."</i></p>
04/10	<p>Simchat Torá – Comemoração Judaica - assinala o fim do ciclo de leituras da Torá para o ano, pois a última parte do rolo é lida e completada. O ciclo recomeça com a leitura das três primeiras partes do Gênesis. É uma festividade alegre.</p> <p><i>Szimchat Tóra- A Tóra öröm ünnepe. A Tóra tekercsnek évenként ismétlődő felolvasását ilyenkor fejezik be és ugyan akkor kezdődik Mózes első könyvének az olvasása a Teremtésről (Genesis) . Szimchát Tóra egy nagyon vidám ünnep.</i></p>
04/10 20:30	<p>Jantar dos Amigos dos Escoteiros na Casa Húngara. Confirme presença com Evelyn: 9274-3174. Endereço: Rua Gomes de Carvalho, 823</p> <p><i>Cserkész vacsora a Magyar Házban. Jelentkezzen Evelynnél: 11/ 9274-3174</i></p>
20/10 16:30	<p>A Universidade Livre Könyves Kálman Szabadegyetem lembra nessa data a <b>Revolução Húngara de 1956</b>. A abertura do programa será feita pelo D. Linka Ödön OSB, que discorrerá sobre o início da Revolução. Ao final do programa, será exibido o filme <b>"Bánk Bán"</b> – Filme Ópera, sob direção de Erkel Ferenc. Rua Gomes de Carvalho, 823</p> <p><i>A Könyves Kálmán Szabadegyetem októberi programját Linka Ödön atya nyitja meg, aki megemlékezik az 1956 október 23-án kezdődött forradalomról. Utána levetítjük az Erkel Ferenc operájából készült új Bánk Bán című játékfilmet, magyar szöveggel és angol feliratokkal. A Magyar Házban.</i></p>
21/10 11:00	<p><b>Comemoração do Jubileu de 75 Anos</b> e Bazar de Natal da Igreja Reformada Húngara : dia 21 de outubro de 2007, a partir das 10:00h. Pça. Rev. János Apostol, 306 (junto à R. Domingos Rodrigues) LAPA. Maiores informações pelo telefone (11) 3625-0561</p> <p>A Brazíliai Református Keresztény Egyház 75 éves Jubileumának megünneplése és karácsonyi vásár megnyitása: 2007 október 21-én, d.e. 10 órai kezdettel. Pça. Rev. János Apostol, 306 (junto à R. Domingos Rodrigues) LAPA.</p>

23/10 19:00	O Presidente da Câmara Municipal de São Paulo, Vereador Antonio Carlos Rodrigues, tem a honra de convidar para a Sessão Solene em Comemoração ao <b>Dia da Hungria, no dia 23 de outubro de 2007, às 19 horas</b> , no Salão Nobre. Palácio Anchieta Viaduto Jacareí, 100 – 8 andar – Bela Vista – São Paulo – SP <i>Magyar ország napját Október 23-dikán ünnepeljük a város házában. Hívünk minden magyart, leszármazottat barátokat és érdeklődőket.</i>
	Neste mês não haverá exibição de filme. Haverá no dia 20, projeção de filme para a comemoração do dia da Revolução Húngara. <i>Ebben a hónapban nem lesz film vetítés</i>
27/10 20:00	<b>TÁNCHÁZ</b> – Casa de dança húngara, para todos! Com organização dos Grupos Pántlika e Zrínyi, teremos mais um Táncház aberto ao público e onde todos são bem-vindos a arriscarem passos da dança húngara. R\$ 10,00 Rua Gomes de Carvalho, 823 <i>Táncház lesz a Magyar Házban a Zrínyi és a Pántlika Együttesek megrendezésében! A hangulat, a zene és a lángos felejthetetlen programot ígér mindenkinek, aki fenn akarja tartani a kapcsolatot a magyar népzenevel és néptáncal. Belépő R\$ 10,00</i>
31/10 11:30	Liga das senhoras húngaras de São Paulo organiza <b>Visita ao museu do Ipiranga</b> com almoço. (prato quente e frutas). Encontro: 11h30m na Casa Húngara. Saída do microônibus: 13h30m (26 lugares apenas) retorno: aprox. 17h Adesão: R\$ 15:00 por pessoa. Reservas: fax: 37469324...Bip.40038200 (95 4 28) e-mail: <a href="mailto:ingridmsaurer@uol.com.br">ingridmsaurer@uol.com.br</a> <i>Magyar nők szövetsége rendezésében Látogatás az Ipiringai múzeumba. Gyülekezés a Magyar házban 11:30 órakor</i>

Cada grupo que anuncia seus eventos se reserva o direito de alterar os mesmos.  
*A programok változtatásának joga fenntartva!*

<b>ACONTECEU – EZ VOLT</b>	
13/09	O já tradicional Jantar dos Escoteiros e Amigos, na Casa Húngara.
15/09	Foi apresentado na Palestra Universidade Livre, a palestra com o tema "Lenárd Sándor – Az író és az ember" (Lenárd Sándor – O escritor e o homem) - Por Sr. István Klapka.
22/09	<b>51º BAILE HÚNGARO</b> O 51º Baile Húngaro aconteceu no dia 22 de setembro de 2007, no Club Transatlântico. Este ano, o tradicional evento foi realizado no Club Trasatlântico. Coquetel de recepção, apresentação e valsa da debutante Cristina Toth Piller, Grupo Pántlika apresentando pela primeira vez a nova coreografia de "Méhkeréki Páros" (Dança de pares de Méhkeréki). jantar, Csárdás música para os jovens, muita animação e a presença de quase 200 pessoas continuam fazendo com que este evento seja um dos mais importantes de nossa comunidade A Associação agradece a todas as pessoas e empresas que compareceram, e/ou apoiaram e patrocinaram este evento. <a href="http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=139">http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=139</a> <a href="http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=140">http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=140</a>

22/09	O <b>Embaixador da Republica da Hungria Dr Polyi Csaba e sua Sra.</b> honraram a Associação Húngara de São Paulo com sua presença. Sábado de manhã, visitaram o Lar de Idosos Pedro Balázs onde almoçaram e levaram presentes húngaros para todos os moradores. A noite participaram do baile onde tiveram a oportunidade e fizeram questão de conhecer os convidados, sendo acompanhados pelo Presidente da Associação Dr. Francisco Tibor Dénes e demais diretores. <a href="http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=138">www. http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=138</a>
22/23 09	Apresentação dos Grupos Zrínyi e Pántlika no 36º Festival de Danças Folclóricas - organizado pela Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social e pelos próprios grupos de dança. Foram 42 grupos representando 22 países, que "animaram e arrancaram calorosos aplausos do público de aproximadamente 3.000 pessoas em dois dias de evento." (notas do Evento). A apresentação do Grupo Zrínyi, foi no Sábado (22 às 19h30) e a apresentação do Grupo Pántlika, no domingo (23, às 18h). Ainda nesta edição, a Hungria teve um "stand" com doces típicos, livros, porcelanas pintadas, CDs e garrafas de vinho para a venda ao público.
27/09	Liga das senhoras Húngaras de São Paulo Almoço da primavera com brinde para as aniversariantes de setembro. Musica mexicana ao vivo. Muita alegria. Sucesso total.
28/09	Exibição do filme húngaro - "BOB HERCEG" - 1972, de Márton Keleti.
29/09	Dia de Convivência e Lazer no Lar Pedro Balázs. Programa que integra gerações, comunidade e os moradores. Desta vez houve workshop de perfumes artesanais. O Almoço foi tótilt káposzta, vendido a R\$ 10,00, para geração de renda interna. <a href="http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=141">http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=141</a> O Ponto alto do Dia foi a Homenagem prestada à Sra MARIKA LAJTAVÁRY que há mais de 10 anos trabalha como voluntária assídua do Lar entre outras tarefas. Na ocasião foi descerrada uma placa e o Refeitório foi denominado Refeitório Marika Lajtavary <a href="http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=142">http://www.ahungara.org.br/site/vis_evento.asp?id=142</a>

<b>ACONTECE - EZ VAN</b>		
<b>CASA HÚNGARA – MAGYAR HÁZ</b>		
<b>Endereço/ Cím: Rua Gomes de Carvalho, 823 – Vila Olímpia - tel 11 3849-0293</b>		
3as feiras- <i>keddenként</i>	21:00 h	Xadrez - <i>Sakk</i>
6as feiras <i>péntekenként</i>	21:00 h	Reunião do Grupo Ropogós <i>A Ropogós együttes találkozója</i>
Aos domingos <i>vasárnaponként</i>	16:30 h 18:00 h	Ensaio do Grupo Sarkantyú Ensaio do Grupo Pántlika
Aos sábados <i>Szombatonként</i>	15:00 h	Ensaio do Grupo Zrínyi
3as, 5as e 6as <i>Minden kedden és pénteken</i>	20:00 h	Curso de Húngaro <i>Magyar Nyelvtanfolyam</i>
1ª quinta feira/mês <i>minden első csütörtökön</i>	20:30 h	Jantar dos Amigos Escoteiros <i>Cserkészvacsora</i>
2º sábado /mês 2º <i>Minden 2-ik szombaton</i>	16:00 h	Reunião Circulo Bíblico <i>Biblia-kör</i>
3º sábado/mês 3º <i>minden 3-ik szombaton</i>	16:30 h	Palestras Universidade Livre <i>Előadás a Szabadegyet-men</i>
última sexta-feira/mês <i>minden hónap utolsó pénteken</i>	20:30 h	Projeção de Filme Húngaro <i>Magyar filmek vetítése</i>